1. Record Nr. UNISA996328035303316

Autore	Locane Jorge J
Titolo	Literatura latinoamericana mundial : Dispositivos y disidencias / / Gustavo Guerrero, Jorge J. Locane, Benjamin Loy, Gesine Müller
Pubbl/distr/stampa	De Gruyter, 2020 Berlin ; ; Boston : , : De Gruyter, , [2020] ©2020
ISBN	3-11-067367-3
Descrizione fisica	1 online resource (VII, 322 p.)
Collana	Latin American Literatures in the World / Literaturas Latinoamericanas en el Mundo ; ; 5
Soggetti	Gatekeeper Gatekeepers Lateinamerikanische Literatur Latin American literatures Translation Weltliteratur World Literature Übersetzung LITERARY CRITICISM / American / Hispanic American
Lingua di pubblicazione	Spagnolo
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contenidos -- A modo de introducción. Literatura latinoamericana: inflexiones de un término / Guerrero, Gustavo / Locane, Jorge J. / Loy, Benjamin / Müller, Gesine -- 1. Gatekeepers -- Gatekeeping and the Conceptualization of World Literature in the Publishing Industry. The Case of Siegfried Unseld and Octavio Paz / Müller, Gesine -- Premios porteros. La función del Premio Biblioteca Breve con base en números / Illerhaus, Judith -- Ascenso y ocaso de una marca: la literatura hispanoamericana en Holanda / Steenmeijer, Maarten -- José Lezama Lima en Francia: apuntes sobre la mediación editorial, la traducción y la recepción de Paradiso / Guerrero, Gustavo -- Feminismo y literatura (argentina) mundial: Selva Almada, Mariana Enríquez y Samanta Schweblin / Cuiñas, Ana Gallego -- Literary

Diversity through Translation: The Role of Independent Cultural Mediators in the Selection of Cuban Literature in Norway / Senstad, Idun Heir -- 2. Traducción -- El Aleph de Roger Caillois en Gallimard o de cómo salir del laberinto / Louis, Annick -- Gabriel García Márquez traducido: observaciones sobre la variación / Martínez, Liset Díaz -- Traitors or Traders? A Brief Analysis of Chinese Translations of Latin American Boom Writers / Chen, Yehua -- "Tante cose venivano pubblicate ma hanno dovuto aspettare un altro momento": la literatura latinoamericana y sus re-traducciones / Carini, Sara -- ¿Escritos en la traducción y para la traducción? Dos ejemplos: Valeria Luiselli y Mario Bellatin / Logie, Ilse -- Anthropology over Aesthetics: On the Poetics of Movement and Multilingualism in Three Translations of Yuri Herrera's Señales que precederán al fin del mundo / Alvstad, Cecilia -- Glotopolíticas literarias entre resistencia y mercado: Bolaño en traducción, la traducción en Bolaño / Loy, Benjamin -- 3. Literaturas locales -- Cosmopolitismo copyleft. Tumbona Ediciones, autonomía y localidad / Prado, Ignacio M. Sánchez -- ¿Cuanto más marginal, más central? - La escritura de Rita Indiana / Helber, Silja -- Audiometrías contemporáneas. La escucha como modo de circulación en la poesía argentina actual / Moscardi, Matías -- "Los últimos centímetros de un lápiz de grafito". Mercado, (neo)autonomía y la 'operación Mike Wilson' / Locane, Jorge J. -- Autores

Sommario/riassunto

From the perspective of Latin American Studies, this volume offers a critical contribution to the current debate on world literature. It is structured around three conceptual blocks: "gatekeepers", as the dispositives and actors mediating the international circulation of literature; "translation", as an unavoidable but always problematic mechanism; and "local literatures", as modes of writing that remain intrinsically tied to their contexts.
¿Cómo ingresa la literatura en circulación internacional? ¿Qué factores regulan dicho proceso? ¿Qué transformaciones sufre cuando lo hace? ¿Qué sucede con la que nunca lo consigue o se lo propone? Con foco en la literatura que, de acuerdo con postulados teóricos diseñados en los años 60, es concebida como latinoamericana y con contribuciones de destacados investigadores de diferentes lugares de Europa, América Latina y EE.UU., el volumen Literatura latinoamericana mundial intenta ser un aporte crítico al actual debate sobre literatura mundial. Tres bloques conceptuales, que también son tres de los principales núcleos en torno a los cuales gira la discusión, lo organizan: "gatekeepers", con foco en los dispositivos, actores o instituciones que vehiculizan u obturan la circulación internacional de literatura; "traducción", con reflexiones acerca de este mecanismo ineludible, pero siempre problemático, para que la literatura trascienda fronteras nacionales; y "literaturas locales", concentrado en escrituras y proyectos que, al permanecer aferrados a contextos específicos, constituyen el lado negado de ciertos modelos hegemónicos de la teoría de la literatura mundial.